



FICHA IDENTIFICATIVA

Datos de la Asignatura

Código	44226
Nombre	Edición de textos literarios Ingleses
Ciclo	Máster
Créditos ECTS	3.0
Curso académico	2023 - 2024

Titulación(es)

Titulación	Centro	Curso	Periodo
2196 - M.U. en Estudios Ingleses Avanzados	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	1	Segundo cuatrimestre
2243 - M.U. en Estudios Ingleses Avanzados	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	1	Segundo cuatrimestre

Materias

Titulación	Materia	Caracter
2196 - M.U. en Estudios Ingleses Avanzados	3 - Edición de textos literarios ingleses	Obligatoria
2243 - M.U. en Estudios Ingleses Avanzados	3 - Edición de textos literarios ingleses	Obligatoria

Coordinación

Nombre	Departamento
RIBES TRAVER, PURIFICACION	155 - Filología Inglesa y Alemana

RESUMEN

The subject *Editing English literary texts* is a useful tool both for students trying to assess the different editions available in the marketplace and for those interested in making their own contribution to the field of Text Editing.

As the field of Text Editing has been the source of substantial critical debate over the past decades, attention is paid to the most outstanding approaches and their practical application to the assessment and edition of texts.



The course is divided into five units which address the following issues:

1. Methodological approaches to scholarly editing
2. How to deal with substantives and accidentals
3. The annotation of texts
4. How to edit different versions of a work
5. The marketplace and the politics of publication

CONOCIMIENTOS PREVIOS

Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

Otros tipos de requisitos

COMPETENCIAS

2196 - M.U. en Estudios Ingleses Avanzados

- Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Capacidad para comprender, desde un enfoque avanzado, de mayor complejidad respecto del de los estudios de Grado, aquellos conceptos, principios, teorías o modelos relacionados con los distintos campos de los Estudios Ingleses.



- Capacidad para conocer, desde un enfoque avanzado, de mayor complejidad respecto del de los estudios de Grado, la metodología necesaria para la resolución de problemas propios del área de los Estudios Ingleses.
- Capacidad para presentar en público experiencias, ideas o informes dentro del área de los Estudios Ingleses, desde un enfoque avanzado, de mayor complejidad respecto del de los estudios de Grado.
- Capacidad para emitir juicios en función de criterios, de normas externas o de reflexiones personales para lo que será necesario alcanzar un dominio suficiente del lenguaje académico y científico-técnico en inglés tanto en su vertiente escrita como oral.
- Capacidad para reconocer las metodologías y teorías, así como los temas, principios terminológicos, teóricos, formales e ideológicos fundamentales para la introducción a la investigación lingüística o literaria en el área de Estudios Ingleses.
- Capacidad para interpretar y analizar textos representativos de la pluralidad lingüística y cultural de las sociedades anglófonas contemporáneas con el fin de reflexionar sobre su relevancia, no sólo en referencia a los contextos socio-lingüísticos, históricos, políticos y culturales en los que se inscriben, sino también en relación con la globalización de la cultura, dentro de los Estudios Ingleses.
- Capacidad para aplicar e integrar las destrezas y los conocimientos teóricos adquiridos sobre las distintas herramientas disponibles tanto en soporte impreso como informático (TIC) con objeto de realizar un análisis crítico propio y riguroso, dentro de los Estudios Ingleses.
- Capacidad para conseguir autonomía progresiva en el aprendizaje, búsquedas propias de recursos e información, accediendo para ello a fuentes bibliográficas y documentales sobre los distintos ámbitos que conforman los Estudios Ingleses.
- Capacidad para organizar, estructurar y desarrollar las ideas en variados tipos de documentos académicos, de mayor o menor envergadura: desde el ensayo, el informe técnico, el comentario crítico, hasta el planteamiento inicial que debe subyacer a un trabajo de investigación de más amplio calado como es la realización de un Trabajo Fin de Máster, dentro de los Estudios Ingleses.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Upon completion of the subject *Editing English Literary Texts*, students will have acquired the competences and skills that enable them to distinguish between different kinds of editions and therefore allow them to choose those that better suit their interests. Moreover, they will have acquired the basic tools that make it possible for them to undertake text editing.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS



1. GENERAL INTRODUCTION TO THE SUBJECT

General Introduction to Editing English Literary Texts: theoretical and practical aspects.

2. METHODOLOGICAL APPROACHES TO SCHOLARLY EDITING

- 2.1 Looking for authorial intention?
- 2.2 Socially-based editions
- 2.3 The editor as mediator between the text and its reader

The following texts will be discussed in class: HOLDERNESS, 2003: 158-178; MURPHY, 2007: 93-108; HONIGMAN, 2004: 77-94; WOULDHUYSEN, 2004: 37-49; MARCUS, 2007: 129-144. In-class discussions will be supplemented with practical exercises.

3. DEALING WITH SUBSTANTIVES AND ACCIDENTALS

- 3.1 Omissions and Additions
- 3.2 Spelling
- 3.3 Punctuation
- 3.4 Capitalization
- 3.5 Orthography
- 3.6 Font
- 3.7 Lineation
- 3.8 Act and Scene Division
- 3.9 Speech Prefixes
- 3.10 Stage Directions

The following texts will be discussed in class: ERNE, 2003: 131-173; COX, 2004: 178-194; JOWETT, 2008: 115-135 & 136-157. In-class discussions will be supplemented with practical exercises.

4. ANNOTATING LITERARY TEXTS

- 4.1 Textual Notes
- 4.2 Explanatory Notes

The following texts will be discussed in class: BEVINGTON, 2007: 165-185; CORDNER, 2007: 181-198. In-class discussions will be supplemented with practical exercises.

5. EDITING DIFFERENT VERSIONS OF A WORK



5.1 Conflated editions

5.2 Multiple-version editions

Students will make their own proposals on specific texts with two or more substantial variants.

6. THE MARKETPLACE AND THE POLITICS OF PUBLICATION

6.1 Scholarly editions

6.2 Editions aimed at the general reader

6.3 Performance editions

6.4 Electronic editions

The following texts will be discussed in class: JOWETT, 2008: 158-169; SMITH, 2007: 117-31; WEST, 2007: 71-91; SCHAFER, 2006: 198-212; LAVAGNINO, 2004: 194-210; BEST, 2007: 145-163. In-class discussions will be supplemented with practical exercises.

VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases de teoría	24,00	100
Estudio y trabajo autónomo	10,00	0
Preparación de clases de teoría	16,00	0
Preparación de clases prácticas y de problemas	10,00	0
Resolución de casos prácticos	15,00	0
TOTAL	75,00	

METODOLOGÍA DOCENTE

TEACHING METHODOLOGY

Critical evaluation of primary and secondary source material: In-class discussion of the most outstanding and controversial issues relating to the edition of English literary texts.

Lectures will focus on clarification and discussion of key concepts and techniques for students rather than on exposition of matter they can find in the dossiers and bibliography. Consequently, students are expected to work on assigned tasks before attending class.

Close-reading of relevant texts taking into account the texts' specific circumstances of production and reception.

Texts (whether theoretical, practical or a combination of both) to be discussed in class will be announced in advance.



Other activities: Tutorials for individual orientation.

EVALUACIÓN

ASSESSMENT BREAKDOWN FOR THE FIRST CALL

Assessment of class attendance and active participation (20%)

Assessment of acquired skills and competences from written and/or oral evidence (30%)

Assessment of acquired skills and competences through written and/or oral assignments (50%)

ASSESSMENT BREAKDOWN FOR THE SECOND CALL

Assessment of class attendance and active participation (20%)

(This mark will be saved from the first call)

Assessment of acquired skills from written and/or oral evidence (30%)

(Students who have failed these activities in the first call will have to repeat them for the second call)

Assessment of acquired skills through written and/or oral assignments (50%)

(Students who have failed these activities in the first call will have to repeat them for the second call)

Having another person or company do the writing of an assignment for you, which includes using artificial intelligence tools like ChatGPT, is considered plagiarism, thus a violation of academic integrity. It will automatically lead to a failing grade and MAES instructors reserve the right to conduct an investigation and reassess students who are suspected of having resorted to any sort of plagiarism in their work.

REFERENCIAS

Básicas

- SCHAFER, Elizabeth. Performance Editions, Editing and Editors. Shakespeare Survey 59, 2006, 198-212.
- HOLDERNESS, Graham, Text and Tragedy" A Companion to Shakespeare's Works, Vol.I. The Tragedies. R. Dutton & J.E. Howard, eds. Oxford: Blackwell. 2003,158-178



- MURPHY, Andrew, *The Birth of the Editor A Concise Companion to Shakespeare and the Text*. Oxford: Blackwell, 2007, 93-108.
- WOULDHUUSEN, H.R. *Work of permanent utility: editors and texts, authorities and originals*. *Textual Performances. The Modern Reproduction of Shakespeares Drama*. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 37-49.
- MARCUS, Leah. "Editing Shakespeare in a Postmodern Age" *A Concise Companion to Shakespeare and the Text*. Andrew Murphy, ed. Oxford: Blackwell, 2007, 129-144.
- COX, John D. *Open stage, open page? Editing stage directions in early dramatic texts*. *Textual Performances. The Modern Reproduction of Shakespeares Drama*. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 178-194.
- JOWETT, John. *Versification and Stage Directions*. *Shakespeare and the Text*. Oxford University Press, 2008, pp 136-157.
- JOWETT, John. *Emendation and Modernization*. *Shakespeare and the Text*. Oxford University Press, 2008, pp 115-135.
- BEVINGTON, David. *Working with the Text: Editing in Practice*. *A Concise Companion to Shakespeare and the Text*. A. Murphy, ed. Oxford: Blackwell, 2007, 165-185.
- JOWETT, John. *Texts for Readers*. *Shakespeare and the Text*. Oxford University Press, 2008, pp. 158-169.
- SMITH, Helen. *The Publishing Trade in Shakespeares Time*, in Andrew MURPHY. *A Concise Companion to Shakespeare and the Text*. Blackwell, 2007, pp. 17-31.
- LAVAGNINO, John. *Two varieties of digital commentary*. *Textual Performances. The Modern Reproduction of Shakespeares Drama*. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 194-210.
- BEST, Michael. "Shakespeare and the Electronic Text". *A Concise Companion to Shakespeare and the Text*. A. Murphy, ed. Oxford: Blackwell, 2007, 145-163.
- BLAKE, N.F. *A Grammar of Shakespeares Language*. Basingstoke: Palgrave, 2002.
- SHAKESPEARE, William. *Editions and adaptations of Shakespeare*. Cambridge: Chadwyck-Healey, 1995. Fulltext Database.